

ORGANISATION :
Eurodistrict Region Freiburg – Centre et Sud Alsace

Première rencontre franco-allemande entre artistes, entrepreneurs, acteurs publics et citoyens de l'Eurodistrict Region Freiburg – Centre et Sud Alsace

Erste deutsch-französische Begegnung zwischen Künstlern, Unternehmern, öffentlichen Akteuren und Bürgern aus dem Eurodistrict Region Freiburg – Centre et Sud Alsace

**Retour
à l'art et à
la culture !**

**Zurück zur
Kultur und
Kunst!**

Programm

27.04.2022

Programme

Redéfinition d'un dynamisme économique et culturel rhénan commun
Quels acteurs ? Quels outils ? Et pour qui ?

Neudefinierung einer gemeinsamen wirtschaftlichen und kulturellen Dynamik am Rhein.
Welche Akteure gibt es? Welche Instrumente? Und für wen?

Pourquoi cette rencontre ?

En cette période de crises sanitaire, écologique et géopolitique, quelles places ont l'art et la culture au sein de notre société ?

Aujourd'hui, les entrepreneurs, les acteurs publics et les artistes doivent s'adapter au côté des citoyens à de nouvelles façons de penser, de travailler en commun mais aussi incarner un souffle pionnier et mobilisateur.

De quoi notre région transfrontalière a-t-elle besoin pour créer de nouvelles plus-values attractives, de nouvelles connexions et de nouveaux réseaux ? A-t-elle besoin d'imaginer de nouveaux champs de rencontres et de lieux du franco-allemand et du transrhéan ? L'Eurodistrict, structure transfrontalière créée il y a un an, joue ici pleinement son rôle de metteur en lien et metteur en sujet.

Ne pouvons-nous pas prendre ce temps du 27 avril pour réfléchir ensemble, acteurs privés, civils, publics et culturels à un élan commun sur les rives du Rhin ?

Gérard Hug

Président de l'Eurodistrict Region Freiburg Centre et Sud Alsace



Warum dieses Treffen?

Welchen Stellenwert haben Kunst und Kultur in unserer Gesellschaft in Zeiten gesundheitlicher, ökologischer und geopolitischer Krisen?

Heute müssen sich Unternehmen, öffentliche Akteure und Kunstschaffende an der Seite der Bürger an neue Arten des Denkens und der Zusammenarbeit anpassen, aber auch eine innovative und aktivierende Haltung einnehmen.

Was braucht unsere Grenzregion, um neue attraktive Mehrwerte, neue Verbindungen und neue Netzwerke zu schaffen? Müssen neue Räume der Begegnung und Orte für den deutsch-französischen und rheinübergreifenden Austausch ersonnen werden?

Der Eurodistrict, eine vor einem Jahr geschaffene grenzüberschreitende Struktur, nimmt hier die Rolle als vernetzende und themenbildende Instanz ein.

Können wir nicht diese Zeit am 27. April nutzen, um gemeinsam als private, öffentliche und kulturelle Akteure über einen gemeinsamen Elan an den Ufern des Rheins nachzudenken?

Gérard Hug

Präsident des Eurodistricts Region Freiburg - Centre et Sud Alsace

Animation de la journée :

Pierre-Jean Sugier
directeur de la Fondation
Fernet-Branca

Delphine Mann
secrétaire générale de
l'Eurodistrict

Olivier Masmonteil
artiste peintre

Traduction simultanée en français et allemand toute la journée

Moderatoren :

Pierre-Jean Sugier
Geschäftsführer der
Fondation Fernet-Branca

Delphine Mann
Generalsekretärin des
Eurodistricts

Olivier Masmonteil
Kunstmaler

Simultanübersetzung auf deutsch und französisch den ganzen Tag verfügbar

L'Eurodistrict Region Freiburg - Centre et Sud Alsace associe :

- Colmar Agglomération
- Mulhouse Alsace Agglomération
- Collectivité européenne d'Alsace
- PETR Sélestat-Alsace Centrale
- PETR du Pays Rhin Vignoble-Grand Ballon
- Région Grand Est
- Stadt Freiburg
- Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald
- Landkreis Emmendingen

Der Eurodistrict Region Freiburg - Centre et Sud Alsace verbindet:

- Colmar Agglomération
- Mulhouse Alsace Agglomération
- Collectivité européenne d'Alsace
- PETR Sélestat-Alsace Centrale
- PETR du Pays Rhin Vignoble-Grand Ballon
- Région Grand Est
- Stadt Freiburg
- Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald
- Landkreis Emmendingen



Avec qui ? Wer ist dabei?

Participants aux ateliers et tables rondes

Teilnehmende an den Workshops und Gesprächsrunden:

Stanislas Belhomme Clémentine Lemaitre

Musée vivant d'Art Urbain et de Street Art, Neuf-Brisach (MAUSA Vauban)
Cofondateurs/
Mitbegründer

Me Thierry Cahn

Société Schongauer/Musée Unterlinden, Colmar
Président du conseil de surveillance Groupe BPCE
Aufsichtsratsvorsitzender
Groupe BPCE

Jacques Millet

Artiste-peintre
Kunstmaler

Olivier Masmonteil

Artiste-peintre
Kunstmaler
Paris

Jean-Marc Scherrer

Barrisol Normalu,
Kembs
Président/Vorsitzender

Rémi Dauphin

MADEiN Grand Est,
Liffol-le-Grand
Directeur/Direktor et
Président de l'Orchestre
Chût

Pierre-Jean Sugier

Fondation Fernet-Branca,
Saint-Louis
Directeur/Direktor

Jürgen A. Messmer

Kunsthalle Messmer,
Riegel am Kaiserstuhl
Fondateur/Gründer

Raymond Waydelich

Graveur et peintre
Graveur und Kunstmaler

Marie-France Bertrand,

Fondation Würth, Erstein,
Directrice- Direktorin

Jérémy Goltzene

Art' Rhena, Centre socio-culturel franco-allemand
Directeur/Direktor

Gilles Meyer

Museums-PASS-Musées,
Directeur/Geschäftsführer

Véronique Arnold

Artiste plasticienne

Stanislas Belhomme et Clémentine Lemaitre

sont cofondateurs du Musée des Arts Urbains et de Street Art (MAUSA Vauban), créé en 2018, qui se tient dans les remparts de la forteresse Vauban, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO à Neuf-Brisach. Avec

la barre franchie des 75 000 visiteurs en 2021 malgré la pandémie, le MAUSA est un lieu artistique incontournable de la région et accueille régulièrement des artistes de renommée mondiale, comme le photographe britannique Joseph Ford. Un Street-art Tour des œuvres hors les murs a été créé sur l'ensemble du territoire du Pays Rhin-Brisach par les artistes qui sont passés au MAUSA. Des actions sont organisées également avec des partenaires allemands comme la Commune de Titisee-Neustadt ou le Landesgartenschau de Neuenburg.

«Le musée n'a pas vocation à rester dans sa bulle, Notre idée a toujours été de faire rayonner le territoire, et d'en être un acteur.»



Photo : Facebook, Mause Vauban

Stanislas Belhomme und Clémentine Lemaitre

sind Mitbegründer des 2018 gegründeten Musée des Arts Urbains et de Street Art (MAUSA Vauban), das sich in den Festungsmauern der zum UNESCO-Weltkulturerbe gehörenden Vauban-Festung in Neuf-Brisach befindet. Das MAUSA, das trotz der

Pandemie im Jahre 2021 über 75.000 Besucher verzeichnet hat, ist ein unverzichtbarer Kunstort in der Region und stellt regelmäßig Werke weltbekannter Künstler aus – wie die des britischen Fotografen Joseph Ford.

Eine Street-Art Tour der Werke "hors les murs" wurde von den Künstler*innen, die im MAUSA ausgestellt haben, im gesamten Gebiet des Pays Rhin-Brisach geschaffen. Auch mit deutschen Partnern wie der Gemeinde Titisee-Neustadt oder der Landesgartenschau in Neuenburg werden Aktionen organisiert.

"Das Museum soll nicht in seiner Blase bleiben. Unsere Absicht war es immer, die Ausstrahlung des Gebiets zu verstärken und ein Akteur dessen zu sein."



Photo : Regio Gesellschaft

Thomas Birkenmeier

est l'ancien directeur général de Birkenmeier Stein + Design GmbH installée à Breisach-Niederrimsingen. Ardent défenseur du franco-allemand, il fait partie du comité directeur de la

RegioTriRhena. Porté par son amour de l'art, il a fait de son entreprise un acteur clé du soutien au monde artistique, notamment à travers le mécénat.

Thomas Birkenmeier

Thomas Birkenmeier ist ehemaliger Geschäftsführer der Birkenmeier Stein + Design GmbH mit Sitz in Breisach-Niederrimsingen. Als Verfechter des deutsch-französischen Austauschs, ist er Vorstandsmitglied der RegioTriRhena. Aus Liebe zur Kunst hat er sein Unternehmen zu einem Hauptakteur in der Unterstützung der Kunstwelt gemacht, insbesondere durch Mäzenatentum.



Jürgen A. Messmer

a découvert l'amour de l'art lors de ses études d'ingénieur à Munich. Grand collectionneur d'art, il a créé la Fondation Messmer en 2005. La Kunsthalle Messmer, gérée par la fondation, a ouvert ses portes en 2009 à Riegel am Kaiserstuhl dans le complexe historique d'une ancienne brasserie. Riegel est une commune du Kaiserstuhl, située à 20 minutes au nord de Freiburg. Depuis 2013, une galerie d'art associée au musée a été ouverte, proposant des œuvres contemporaines issues des trois pays frontaliers. Chaque année, jusqu'à trois grandes expositions sont présentées. Parmi les plus récents succès on doit mentionner entre autres les expositions sur Victor Vasarely et sur Salvador Dali.

« On dit qu'il existe 160 manières de tromper l'œil ; j'ai voulu montrer que l'on peut en faire l'expérience à différents niveaux sensoriels. »

Jürgen A. Messmer

entdeckte die Liebe zur Kunst während seines Ingenieurstudiums in München. Als großer Kunstsammler gründete er 2005 die Messmer-Stiftung. Die gemeinnützige Stiftung ist Trägerin der kunsthalle messmer, die 2009 im historischen Gebäudekomplex der ehemaligen Riegeler Brauerei eröffnet wurde. Riegel ist eine Gemeinde am Kaiserstuhl, 20 Minuten nördlich von Freiburg. Seit 2013 gibt es eine mit dem Museum verbundene Kunstgalerie, in der zeitgenössische Werke aus den drei Grenzländern angeboten werden. Jährlich werden bis zu drei großangelegte Ausstellungen präsentiert. Zu den bisherigen Publikumserfolgen zählen u.a. die Ausstellungen über Marc Chagall, Le Corbusier, Victor Vasarely und Salvador Dali.

“Man spricht von 160 verschiedenen Arten das Auge zu täuschen, doch habe ich zeigen wollen, dass man dies auf verschiedensten Sinnes-Ebenen erleben kann.”



Photo : Galerie Messmer



Photo : arnoldvéronique.fr

Véronique Arnold

est une artiste plasticienne installée à Mulhouse mettant en relation les textes et les objets, notamment par la broderie.

Elle est une artiste du sensible et de la littérature. Ses présences lumineuses à Art Basel ou en

résonance avec Théodore Deck, au musée des Beaux Arts de Mulhouse avec ses « Dessins d'Ombre » font échos aux œuvres littéraires et poétiques qu'elle préfère et brodent le lien avec son souhait «d'écrire le ciel» entre ses lieux de vie mulhousien et tessinois.

« Ma recherche, c'est de mettre en relation toutes les sensations, toutes les émotions, toutes les impressions, toutes les connaissances sensibles que j'appréhende. L'acte de peindre ne saurait être éloigné des sensations de l'existence, de notre humanité. »

Véronique Arnold

ist eine in Mulhouse ansässige Künstlerin, die Texte und Objekte miteinander in Beziehung setzt, insbesondere durch Stickerei. Sie ist eine Künstlerin der Sinne und der Literatur. Ihre Lichtwerke bei der Art Basel oder ihre mit Theodore Deck zusammenwirkende "Dessins d'Ombre" (Schattenzeichnungen) im Musée des Beaux Arts de Mulhouse knüpfen an ihre Lieblingsbücher und -Gedichte an und entsprechen ihrem Wunsch, in Mulhouse oder im Tessin, "den Himmel zu schreiben".

“Meine Suche besteht darin, alle Empfindungen, alle Emotionen, alle Eindrücke, alle Fachkenntnisse, die ich aufnehme, miteinander in Verbindung zu bringen. Der Akt des Malens kann nicht weit entfernt sein von den Empfindungen der Existenz, von unserer Menschlichkeit.»



Thierry Cahn

avocat colmarien et grand amateur d'art est élu en 2016 président de la Société Schongauer. Il est également président du conseil de surveillance du Groupe BPCE. La société Schongauer gère le Musée Unterlinden à Colmar depuis 1853. Il est au cœur des grands enjeux du musée Unterlinden, rénové en 2015, avec un nouvel écran réalisé par le cabinet d'architectes Herzog & de Meuron. Commencée en 2018, la restauration du chef-d'œuvre, le Retable d'Issenheim, s'achève en ce printemps 2022.

Une programmation spéciale est proposée autour de cet événement phare « Printemps du Retable d'Issenheim » d'avril à juin 2022. Le Musée fêtera le finissage de cette restauration avec une programmation spécifique et un événement festif « Les artistes et leur retable ».

« Pour attirer les amateurs d'art, pourquoi ne pas organiser des week-ends à thème avec les acteurs culturels de Colmar, Freiburg, Bâle, etc. En matière de communication sur un musée, il faut trouver un point d'équilibre entre le culturel, le scientifique et l'attractivité et même le commercial.»



Photo : Académie d'Alsace des Sciences, Lettres et Arts

Thierry Cahn

Cahn ist ein Rechtsanwalt aus Colmar der 2016 zum Präsident der Société Schongauer gewählt wurde. Er ist auch Aufsichtsratsvorsitzender der BPCE-Gruppe. Die Société Schongauer betreibt das Musée Unterlinden in Colmar seit 1853. Als Präsident kann Thierry Cahn bezeugen, wie wichtig es ist, Kunst und Unternehmen in der heutigen Welt miteinander zu verbinden. Die 2018 begonnene Restaurierung des Meisterwerks, des Altarbildes, wird in diesem Frühjahr 2022 abgeschlossen. Rund um dieses Vorzeigereignis "Frühling des Issenheimer Altars" wird von April bis Juni 2022 ein spezielles Programm angeboten. Das Museum wird die Fertigstellung dieser Restaurierung mit einem speziellen Programm und einer festlichen Veranstaltung "Die Künstler und ihr Altarbild" feiern.

“Um Kunstliebhaber anzusprechen, warum nicht Themenwochenenden mit den Kulturschaffenden aus Colmar, Freiburg, Basel usw. organisieren? Man muss ein Gleichgewicht zwischen dem Kulturellen, dem Wissenschaftlichen und der Attraktivität und sogar dem Kommerziellen finden.”



Photo : MADEiN Grand Est

Rémi Dauphin

est directeur de MADEiN Grand Est (Mobilier, Aménagement, Décoration, anciennement Pôle lorrain ameublement bois). MADEiN est un collectif regroupant 166 entreprises d'ameublement et d'aménagement des espaces de vie, qui apporte son expertise et son soutien en matière d'innovation et d'ouverture mondiale aux entreprises du secteur. Rémy Dauphin est également président de l'orchestre franco-allemand Chüt.

« Il faut innover, créer de nouvelles dynamiques entre les différents professionnels, leur donner envie de travailler ensemble et valoriser les savoir-faire de la région. »

Rémi Dauphin

ist Direktor von MADEiN Grand Est (Mobilier, Aménagement, Décoration, ehemals Pôle lorrain ameublement bois). MADEiN ist ein Kollektiv, dem 166 Unternehmen aus den Bereichen Möbel und Lebensraumgestaltung angehören und das den Unternehmen der Branche mit seinem Fachwissen und seiner Unterstützung in Sachen Innovation und globaler Öffnung zur Seite steht. Rémy Dauphin ist auch Präsident des Deutsch-Französischen Orchestes Chüt.

“Wir müssen innovativ sein, neue Dynamiken zwischen den verschiedenen Berufsgruppen schaffen, ihnen Lust auf Zusammenarbeit machen und das Know-how der Region aufwerten.”



photo : Art'Rhena.eu

Jérémie Goltzene

Jérémie Goltzene est directeur et chargé de la programmation d'Art'Rhena, le centre artistique et culturel franco-allemand situé sur l'île du Rhin à Vogelgrun, ouvert au public en octobre 2021. La construction du bâtiment a été financée par la Communauté de Communes Pays Rhin-Brisach (CCPRB), la ville allemande de Vieux-Brisach, le programme européen Interreg, l'Etat français et la Région Grand Est. Géré par la CCPRB, elle est aujourd'hui un outil d'attractivité et de dynamisme pour le secteur transfrontalier.

Un programme culturel franco-allemand est proposé aux citoyens de la région du Rhin supérieur. Art'Rhena accueille par ailleurs, un point d'information touristique, les services d'INFOBEST, les bureaux de l'Eurodistrict Region Freiburg – Centre et Sud Alsace et ceux du Service culture, jeunesse et sport de la Communauté de Communes Pays Rhin-Brisach.

« Notre rêve, c'est que les gens se rencontrent chez nous et vivent une expérience commune, pour en discuter ensuite en français, en allemand, en alsacien ou en anglais. »

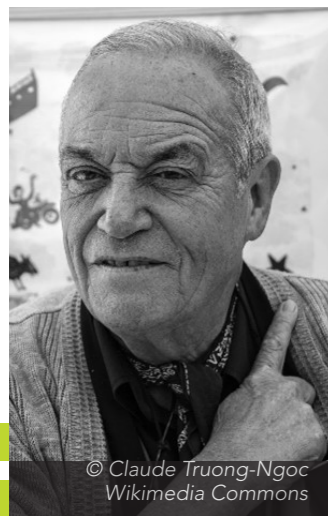
Jérémie Goltzene

Jérémie Goltzene ist Direktor und Programmbeauftragter von Art'Rhena, dem im Oktober 2021 eröffneten deutsch-französischen Kunst- und Kulturzentrum auf der Rheininsel in Vogelgrun. Der Bau des Gebäudes wurde von der Communauté de Communes Pays Rhin-Brisach (CCPRB), der Stadt Breisach am Rhein, dem europäischen Programm Interreg, dem französischen Staat und der Region Grand Est mitfinanziert. Das Kunst- und Kulturzentrum wird von der CCPRB verwaltet und ist ein Instrument der Attraktivität und Dynamik für den grenzüberschreitenden Sektor.

Hier wird ein deutsch-französisches Kulturprogramm für die Bewohner-innen der Oberheinregion angeboten.

Außerdem beherbergt Art'Rhena den Infopunkt für Tourismus, INFOBEST Vogelgrun/Breisach, die Büros des Eurodistrict Region Freiburg – Centre et Sud Alsace und die Abteilung für Kultur, Jugend und Sport der Communauté de Communes Pays Rhin-Brisach.

« Unser Traum ist, dass sich die Leute bei uns treffen, gemeinsam etwas erleben und danach darüber sprechen, ob auf Französisch, Deutsch, Elsässisch oder Englisch. »



© Claude Truong-Ngoc Wikimedia Commons

Raymond Waydelich

est un artiste alsacien polyvalent. Graveur et peintre, ses œuvres mélangent à la fois la photo et les objets par des collages. Ses œuvres portent principalement sur le temps et la mémoire et les traces de notre civilisation que découvriront et interpréteront les archéologues du futur. Il a représenté la France à la biennale de Venise en 1978.

« Je suis un marchand de bonheur, artiste-peintre, c'est pas pour moi. »

Raymond Waydelich

ist ein vielseitiger elsässischer Künstler. Als Graveur und Maler schafft er Werke, die Mischungen von Fotos und Objekte durch Collagen darstellen. Seine Werke sind hauptsächlich mit Zeit und Gedächtnis und den Spuren unserer Zivilisation verbunden, die die Archäologen der Zukunft entdecken und interpretieren werden. Er vertrat Frankreich 1978 auf der Biennale in Venedig.

“Ich bin ein Glückshändler, kein Kunstmaler.”



Jacques Millet

est un artiste français ayant fait ses classes à Freiburg. Grand voyageur, il crée en 1987 son atelier de sculpture dans le Kaiserstuhl et commence à exposer dans divers lieux en France, Suisse et Allemagne. Bois, pierre, métal mais aussi béton, l'artiste travaille plusieurs matériaux et répond fréquemment à des commandes publiques. Il est également un défenseur de l'amitié franco-allemande.

« Parfois c'est l'artiste qui guide, parfois c'est la forme qui se révèle d'elle-même. »



photo : jacques-millet.de

Jacques Millet

ist ein französischer Künstler, der in Freiburg studierte. Nach mehreren Reisen gründete er 1987 seine Skulpturwerkstatt im Kaiserstuhl und fing an, seine Werke in Frankreich, Deutschland und in der Schweiz auszustellen. Er arbeitet mit verschiedenen Materialien wie Holz, Stein, Metal, aber auch Beton, und reagiert häufig auf öffentliche Aufträge. Sein letztes Werk, «Vision», erhebt sich über einer Weinberglandschaft in den Himmel. Er ist ebenfalls Verfechter der deutsch-französischen Freundschaft.

«Manchmal führt der Künstler, manchmal kommt die Form selbst zum Vorschein.»



Photo : Facebook, Olivier Masmonteil

Olivier Masmonteil

est un artiste peintre originaire de Brive et habitant Paris. Il défend la vision d'un art accessible à tous et encourage sa diffusion auprès du grand public. Il s'illustre notamment en avril 2020 par l'initiative « une œuvre à la maison ». Désireux d'un art ouvert sur la société et l'entreprise, il intervient sur France Culture, Arte mais aussi lors de « conférences palette » à destination des entrepreneurs.

« Dans ce jeu de miroir qu'on a dans l'atelier, il y a des moments particulièrement grisants où on a l'impression, tout d'un coup, qu'on a fait quelque chose de pas mal : c'est ce que cherche tout artiste, ce moment où on se surprend soi-même à être son propre spectateur admiratif. »

Olivier Masmonteil

ist ein Kunstmaler und Unternehmer aus Paris. Er vertritt die Vision einer Kunst, die für alle zugänglich ist, und fördert ihre Verbreitung in der breiten Öffentlichkeit. Im April 2020 zeigte er sich insbesondere durch die Initiative "une œuvre à la maison". Mit seinem Wunsch nach einer für die Gesellschaft und die Unternehmen offenen Kunst, spricht er auf France Culture, Arte, aber auch bei "Palettenkonferenzen" für Unternehmer*innen.

“In diesem Spiegelbild, das man im Atelier hat, gibt es besonders berauschende Momente, in denen man plötzlich den Eindruck hat, dass man etwas Gutes gemacht hat: Das sucht jeder Künstler, diesen Moment, in dem man sich selbst dabei ertappt, sein eigener bewundernder Zuschauer zu sein.”



Photo : architectes.ch

Jean-Marc Scherrer

est président du groupe Barrisol Normalu fondé par son père Fernand Scherrer. Créée en 1967, la société Barrisol développe des murs et des plafonds tendus imprimés, en trois dimensions, acoustiques, lumineux et climatisés. Elle propose aussi des cadres et baffles acoustiques, esthétiques et décoratifs (Art in your heart , magazine Barrisol). Leader mondial des plafonds tendus, Barrisol est une entreprise toujours à la recherche d'innovation technique et artistique. Bénéficiant de nombreux partenariats avec des musées nationaux et régionaux, comme le musée de l'Impression sur Etoffes à Mulhouse, Barrisol propose notamment des toiles reproduisant des œuvres d'art. « Notre volonté est de nous démarquer par notre savoir-faire et une grande créativité. »

Jean-Marc Scherrer

ist Präsident der Barrisol Normalu Gruppe, die von seinem Vater Fernand Scherrer gegründet wurde. 1967 gegründet, entwickelt die Firma Barrisol bedruckte Spannwände und Spanndecken, auch im 3D-Design, sowie Akustik-, Licht- und Klimadecken. Sie bietet ebenso ästhetische und dekorative Akustikmodule & -baffeln (Art in your heart , magazine Barrisol).

Als Weltmarktführer für Spanndecken ist Barrisol ein Unternehmen, das immer auf der Suche nach technischen und künstlerischen Innovationen ist. Barrisol hat zahlreichen Partnerschaften mit nationalen und regionalen Museen, wie dem Musée de l'Impression sur Etoffes in Mulhouse, und bietet insbesondere Kunstwerken nachempfundene Leinwände an.

“Unser Ziel ist es, uns durch unser Know-how und große Kreativität von anderen abzuheben.”

Pierre-Jean Sugier

est directeur de la Fondation Fernet-Branca installée depuis 2004 sur le site de l'ancienne distillerie Fernet-Branca à Saint-Louis. Forte d'un grand succès régional et international, la Fondation a su tirer parti de son ancrage transfrontalier pour attirer de nombreux visiteurs allemands et suisses. M. Sugier est également un expert juridique reconnu dans le domaine de l'art contemporain auprès de la Cour d'Appel de Colmar.

« Notre région ressemble à une sorte de Silicon Valley de l'art contemporain. »



Photo : Fondation Fernet Branca

Pierre-Jean Sugier

ist Direktor der Fernet-Branca-Stiftung, die seit 2004 auf dem Gelände der ehemaligen Fernet-Branca-Destillerie in Saint-Louis ansässig ist. Mit großem regionalem und internationalem Erfolg hat die Stiftung ihre grenzüberschreitende Verankerung genutzt, um zahlreiche Besucher*innen aus Deutschland und der Schweiz anzuziehen. Pierre-Jean Sugier ist außerdem ein anerkannter Rechtsexperte im Bereich der zeitgenössischen Kunst am Berufungsgericht Colmar.

“Unsere Region gleicht einer Silicon Valley der zeitgenössischen Kunst.”



Marie-France Bertrand

est directrice du musée Würth d'Erstein, musée d'art moderne et contemporain ouvert en 2008. Le musée accueille des expositions temporaires de la collection Würth, qui offre un large spectre des mouvements artistiques modernes et contemporains et rassemble plus de 16 000 œuvres, peintures, dessins, gravures et sculptures.

En complément des espaces d'exposition, le Musée Würth dispose d'un auditorium d'une capacité de 220 places, dans lequel ont lieu de nombreux événements culturels (spectacles, concerts, théâtre, danse etc.).

« Ouvrir un musée dans la zone industrielle d'Erstein constitue un choix plus judicieux que de l'implanter dans une métropole comme Strasbourg, déjà richement dotée sur le plan culturel. Nos salariés participent à la vie du musée et en retirent un grand sentiment d'appartenance et de fierté. »

Marie-France Bertrand

ist Direktorin des Musée Würth in Erstein, einem 2008 eröffneten Museum für moderne und zeitgenössische Kunst. Das Museum beherbergt in wechselnden Ausstellungen die Werke der Sammlung Würth, die ein breites Spektrum moderner und zeitgenössischer Kunstbewegungen bietet und über 16.000 Werke, Gemälde, Zeichnungen, Drucke und Skulpturen, umfasst.

Neben den Ausstellungsräumen verfügt das Museum über ein Auditorium mit 220 Sitzplätzen, in dem zahlreiche kulturelle Veranstaltungen (Aufführungen, Konzerte, Theater, Tanz etc.) stattfinden.

“Ein Museum im Industriegebiet von Erstein zu eröffnen, ist eine bessere Wahl, als es in einer Metropole wie Straßburg anzusiedeln, die bereits über ein reiches kulturelles Angebot verfügt. Unsere Beschäftigten nehmen am Leben des Museums teil und empfinden ein großes Gefühl der Zugehörigkeit und des Stolzes.”



Photo : Museumpass



Photo : Museums-Pass-Musée, Eidens-holl

Gilles Meyer

est directeur de l'Association Museums-PASS-Musées. Comptant plus de 50 000 détenteurs, le Museums-PASS-Musées est une carte d'accès valable dans 345 musées, châteaux et jardins en France, en Suisse et en Allemagne, projet lancé en 1999 avec l'aide de la Conférence du Rhin supérieur.

Gilles Meyer

ist Direktor des Vereins Museums-PASS-Musées. Der Museums-PASS-Musées wird von über 50.000 Menschen genutzt und ist eine Eintrittskarte für 345 Museen, Schlösser und Gärten in Frankreich, der Schweiz und Deutschland. Das Projekt wurde 1999 mit Hilfe der Oberheinkonferenz ins Leben gerufen.

■ **Au Birkenmeier Forum, Breisach-Niederrimsingen, Allemagne**
(plan d'accès pages 18-19)

■ **Ort : Birkenmeier Forum, Breisach-Niederrimsingen, Deutschland**
(Anfahrtsplan Seite 18-19)

10:00-12:30

Atelier de Travail

L'art et la culture, quel intérêt pour les entreprises ?

Qu'est-ce que l'art et la culture viennent faire dans l'entreprise ?
 Qu'est-ce qui peut nous réunir ?
 Comment participer à la diffusion de la culture entre les entreprises et les établissements culturels sur un territoire bi- et trinational ?
 Comment mettre en réseau les acteurs et pourquoi ?
 De quel genre de structure intermédiaire avons-nous besoin ?
 Quels avantages fiscaux ?
 Comment être en capacité de définir des actions culturelles qui vont répondre aux besoins des entreprises et réciproquement mettre les entreprises au service des artistes et des lieux de diffusion avec une volonté de rayonnement de la région ?
 Quels sont les champs de financement ?

Sur inscription – places limitées

12:30-13:30

Buffet

10:00-12:30

Workshop

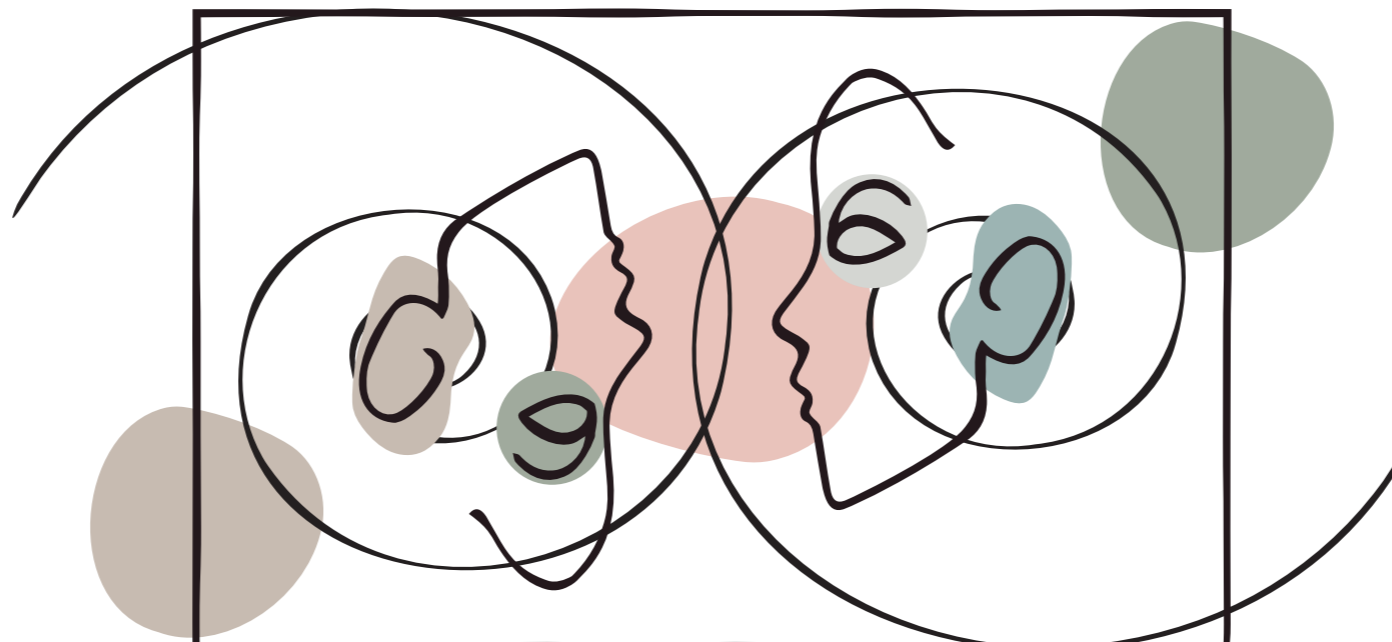
Kultur und Kunst für Unternehmen: (k)ein Interesse?

Welchen Stellenwert haben Kunst und Kultur in einem Unternehmen? Was haben Kunst und Kultur im Unternehmen zu suchen? Was kann sie zusammenbringen? Wie kann man sich an der Verbreitung von Kultur in Unternehmen und Kultureinrichtungen in einem bi- und tri-nationalen Gebiet beteiligen? Wie können die Akteure vernetzt werden und warum? Welche Vermittlungsstrukturen brauchen wir? Welche Steuervorteile gibt es? Wie können wir uns in Lage versetzen, kulturelle Aktionen zu definieren, die den Bedürfnissen der Unternehmen entsprechen, und umgekehrt die Unternehmen in den Dienst der Kunstschaffenden und der Aufführungsorte stellen, mit dem Willen, die Region ins Licht zu stellen? Welche Finanzierungsfelder gibt es?

Anmeldung erforderlich - begrenzte Anzahl von Plätzen

12:30-13:30

Buffet



■ Au Centre culturel Art' Rhena – Ile du Rhin, Vogelgrun, France
(plan d'accès pages 18-19)

14:00

Tables-rondes

On bosse, on crée des liens, on avance !
Ouvert au public – sur inscription

Présentation de la synthèse des travaux du matin et des enjeux

14:15-14:45

Discours introductifs

Dr. Patrick Rapp,
Secrétaire d'Etat Ministère de l'économie, de l'emploi et du tourisme du Bade-Wurtemberg.
Gérard Hug,
Président de l'Eurodistrict Region Freiburg-Centre et Sud Alsace
Christelle Lehry,
Conseillère régionale, représentant le Président Jean Rottner
Oliver Rein,
Maire de Breisach

14:45

Table-ronde 1 : Couleurs primaires
Qu'est - ce qu'on attend pour rendre l'entreprise et la société plus belles sur nos terres rhénanes ?

L'art tend de plus en plus à intégrer le monde de l'entreprise. Les raisons en sont variées : donner une image de prestige, motiver les salariés et encourager leur créativité, soutenir la création artistique, valoriser un engagement et une passion des dirigeants, répondre aux attentes des nouvelles générations, produire du beau...

Mais sur les bords du Rhin, qu'est-ce qui caractérise le territoire franco-germano-suisse dans le champ culturel ?
Quel rôle y jouent et joueront les entreprises et les artistes ?
Qui sont les entrepreneurs qui croient au franco-allemand culturel ? Qui sont les mécènes d'aujourd'hui ?
Existe-t-il une culture transfrontalière ?
Pourquoi tant de lieux culturels entre Vosges et Forêt Noire ?
Qui sont les mécènes publics et privés et les créateurs des Retables Unterlinden de demain ?

Jean-Marc Scherrer
Pierre-Jean Sugier
Thierry Cahn

Gilles Meyer
Véronique Arnold

■ Ort : Centre culturel ArtRhena – Rheininsel, Vogelgrun, Frankreich
(Anfahrtsplan Seite 18-19)

14:00

Diskussionsrunde

Lasst uns gemeinsam vorankommen!
Zugänglich für alle aber Anmeldung erforderlich

Präsentation der Zusammenfassung der Arbeiten des Vormittags und der Herausforderungen

14:15-14:45

Einführungsreden

Dr. Patrick Rapp,
Staatssekretär im Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Tourismus des Landes Baden-Württemberg.
Gérard Hug,
Präsident de l'Eurodistrict Region Freiburg-Centre et Sud Alsace
Christelle Lehry,
Regionalrätin, in Vertretung des Präsidenten Jean Rottner
Oliver Rein,
Bürgermeister der Stadt Breisach

14:45

Diskussionsrunde 1 : Primärfarben
Worauf warten wir noch? Machen wir die Unternehmen und die Gesellschaft in unserer Region am Rhein attraktiver!

Kunst wird immer häufiger in die Unternehmenswelt integriert. Die Gründe dafür sind vielfältig: ein prestigeträchtiges Image vermitteln, die Mitarbeitenden motivieren und ihre Kreativität fördern, das künstlerische Schaffen unterstützen, das Engagement und die Leidenschaft der Führungskräfte aufwerten, die Erwartungen der neuen Generationen erfüllen, Schönes produzieren...

Doch was zeichnet das deutsch-französisch-schweizerische Gebiet am Rhein im kulturellen Bereich aus? Welche Rolle spielen Unternehmen und Kunstschaffende heute und künftig? Wer sind die Unternehmer, die an die deutsch-französische Kultur glauben? Wer sind die Mäzene von heute? Gibt es eine grenzüberschreitende Kultur? Warum gibt es so viele Kulturstätten zwischen Vogesen und Schwarzwald? Wer sind die öffentlichen und privaten Mäzene und die Schöpfer der Unterlinden-Altare von morgen?

Gilles Meyer
Véronique Arnold

Jean-Marc Scherrer
Pierre-Jean Sugier
Thierry Cahn

15:45

Autoportraits et Frontières

Les créateurs ont une capacité à non seulement participer aux changements sociétaux, mais encore à les anticiper. Qui sont-ils ? Quelles sont les frontières entre Artistes et Entrepreneurs ? Entre acteurs publics et entrepreneurs ? Entre Français et Allemands ? Entre artistes et domaine privé ? Quels sont les rapports de confiance entre les acteurs ? Quels sont les lieux de dialogue ? Comment les artistes arrivent-ils à la création ? Comment les chefs d'entreprises arrivent-ils à l'innovation ? Comment l'entrepreneur peut-il rencontrer l'artiste ? Qu'est ce qui peut le bloquer ? Crédibilité culturelle, méconnaissance des acteurs, manque de temps ? Qu'est-ce qui nous inspire ? Quels sont les chemins vers l'art et l'entreprise, les musées, les collections ?

Le Cheminement de Grands Témoins :

Jürgen Messmer, son chemin de l'entreprise à l'art
Thomas Birkenmeier, du béton au beau
Raymond Waydelich, de l'art du va-et-vient à l'intérieur du temps
Pierre Jean Sugier, les routes du beau et des collections

16:45

Discussion et pause

17:10-17:40

J'aurais voulu être un entrepreneur !

Conférence : Olivier MASMONTEIL, artiste qui compose avec les enjeux de l'entreprise comme avec les couleurs sur sa toile pour partager un concentré d'inspiration.

17:40-18:30

Table-ronde 2 : Mélange des couleurs

Qu'est-ce que chacun attend des autres ? Quels outils créer ?

La rencontre de ce 27 avril se veut être un creuset hybridateur. Quelles pistes développer ? Quels projets et outils mettre en place ? Des champs nouveaux de co-production, de co-innovation vont-ils apparaître ? A quand la prochaine rencontre ?

18:30

Echanges autour d'un apéritif rhénan du soir

15:45

Selbstporträt und Grenzen

Designer, Kunstschaffende, kreative Menschen haben die Fähigkeit, nicht nur an gesellschaftlichen Veränderungen teilzunehmen, sondern diese auch zu antizipieren. Wer sind sie? Wo liegen die Grenzen zwischen Künstlern und Unternehmern? Zwischen öffentlichen Akteuren und Unternehmern? Zwischen Franzosen und Deutschen? Zwischen Kunstschaffenden und dem privaten Bereich? Wie ist das Vertrauensverhältnis zwischen den Akteuren? Welche Orte des Dialogs gibt es? Wie kommen Künstler zur Kreation? Wie kommen Unternehmer zur Innovation? Wie kann der Unternehmer auf den Künstler treffen? Was kann ihn blockieren? Kulturelle Glaubwürdigkeit, Unkenntnis der Akteure, Zeitmangel? Was inspiriert uns? Welche Wege führen zu Kunst und Unternehmen, Museen, Sammlungen?

Wege großer Zeitzeugen :

Jürgen Messmer, von der Firma zur Kunst
Thomas Birkenmeier, vom Beton zur Kunst
Raymond Waydelich, von der Kunst des Kommens und Gehens innerhalb der Zeit
Pierre Jean Sugier, die Straßen des Schönen und der Kunstsammlungen

16:45

Austausch und Pause

17:10-17:40

Ich wär so gern ein Unternehmer!

Vortrag : Olivier MASMONTEIL, Künstler, der mit den Herausforderungen des Unternehmens wie mit den Farben auf seiner Leinwand komponiert, um ein Konzentrat an Inspiration zu teilen.

17:40-18:30

Diskussionsrunde 2 : Mischfarben

Was erwarten wir voneinander? Welche Konzepte und Methode brauchen wir?

Das Treffen am 27. April soll ein hybridisierender Schmelztiegel sein. Welche Wege sollen entwickelt werden? Welche Projekte und Instrumente werden eingeführt? Werden neue Felder der Ko-Produktion, der Ko-Innovation entstehen? Wann findet das nächste Treffen statt?

18:30

Austausch - Aperitif beim Sonnenuntergang am Rhein

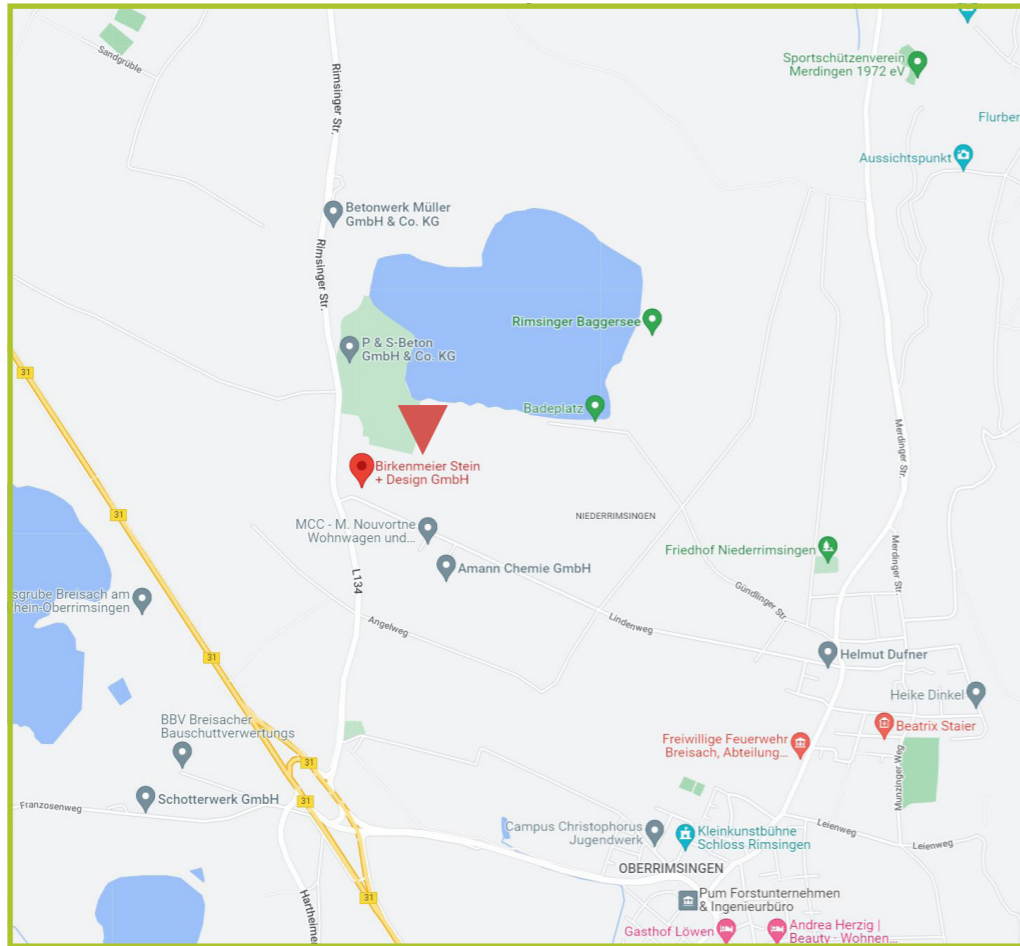
Matin

■ **Birkenmeier Forum, Breisach-Niederrimsingen, Allemagne**

Birkenmeier Forum
 Im Ausstellungspark von der
 Birkenmeier Stein + Design GmbH
 Industriestraße 1
 D-79206 Breisach-Niederrimsingen



Parking assuré - Parkmöglichkeit



Vormittag

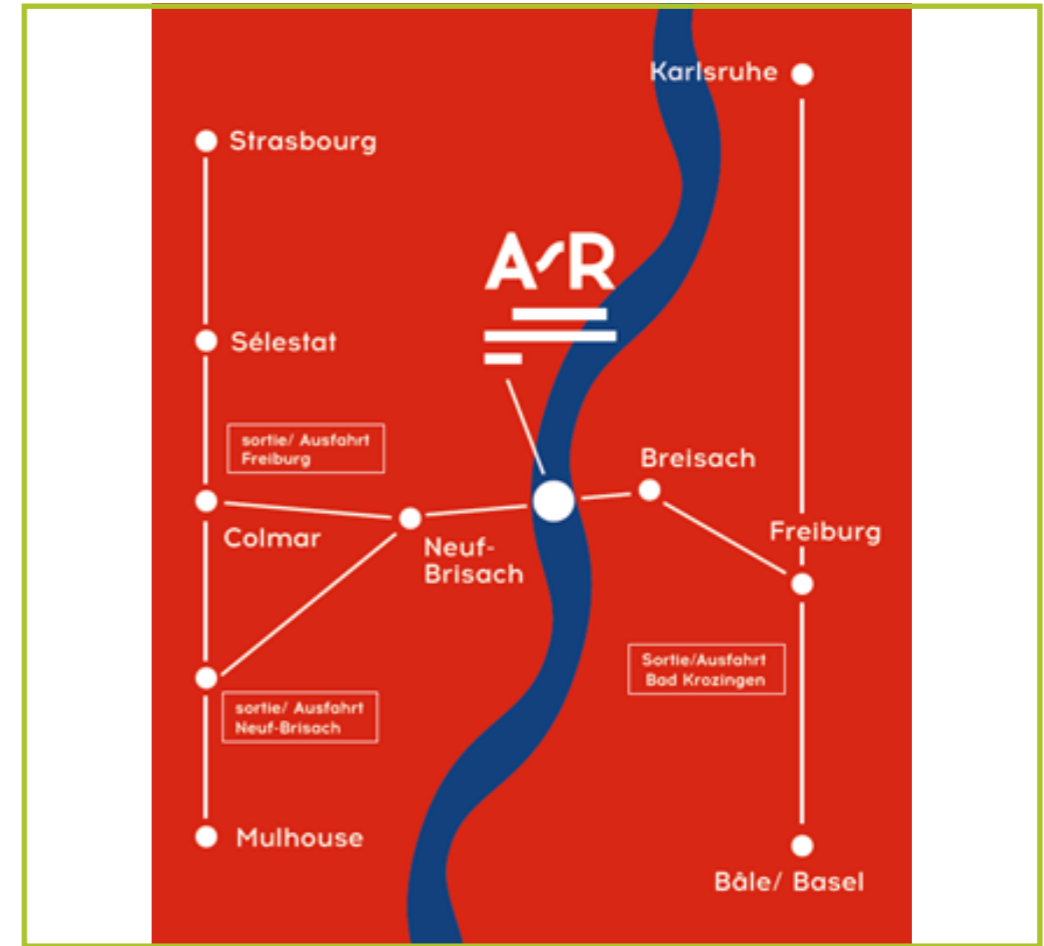
Après-midi

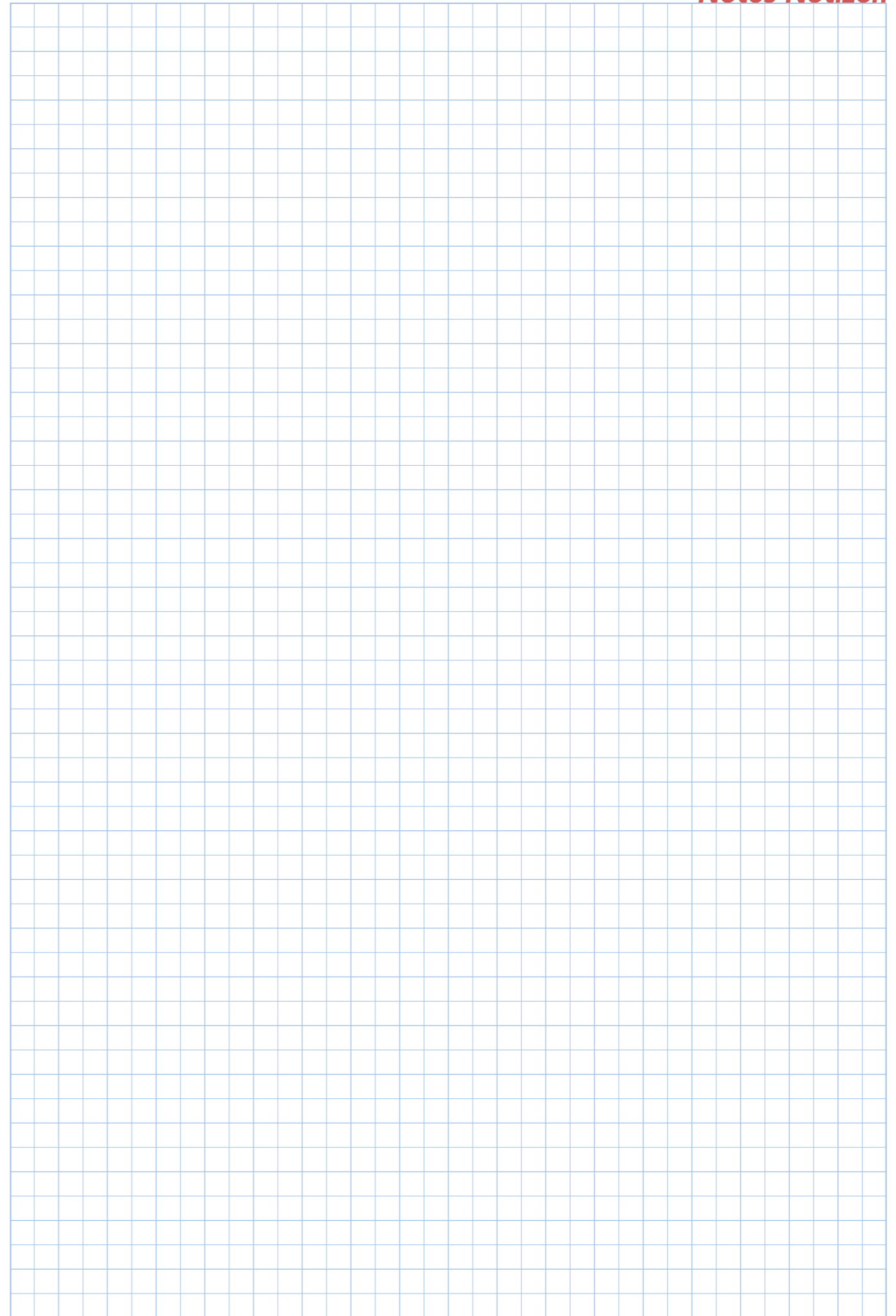
■ **Centre culturel Art' Rhéna – Ile du Rhin, Vogelgrun, France**

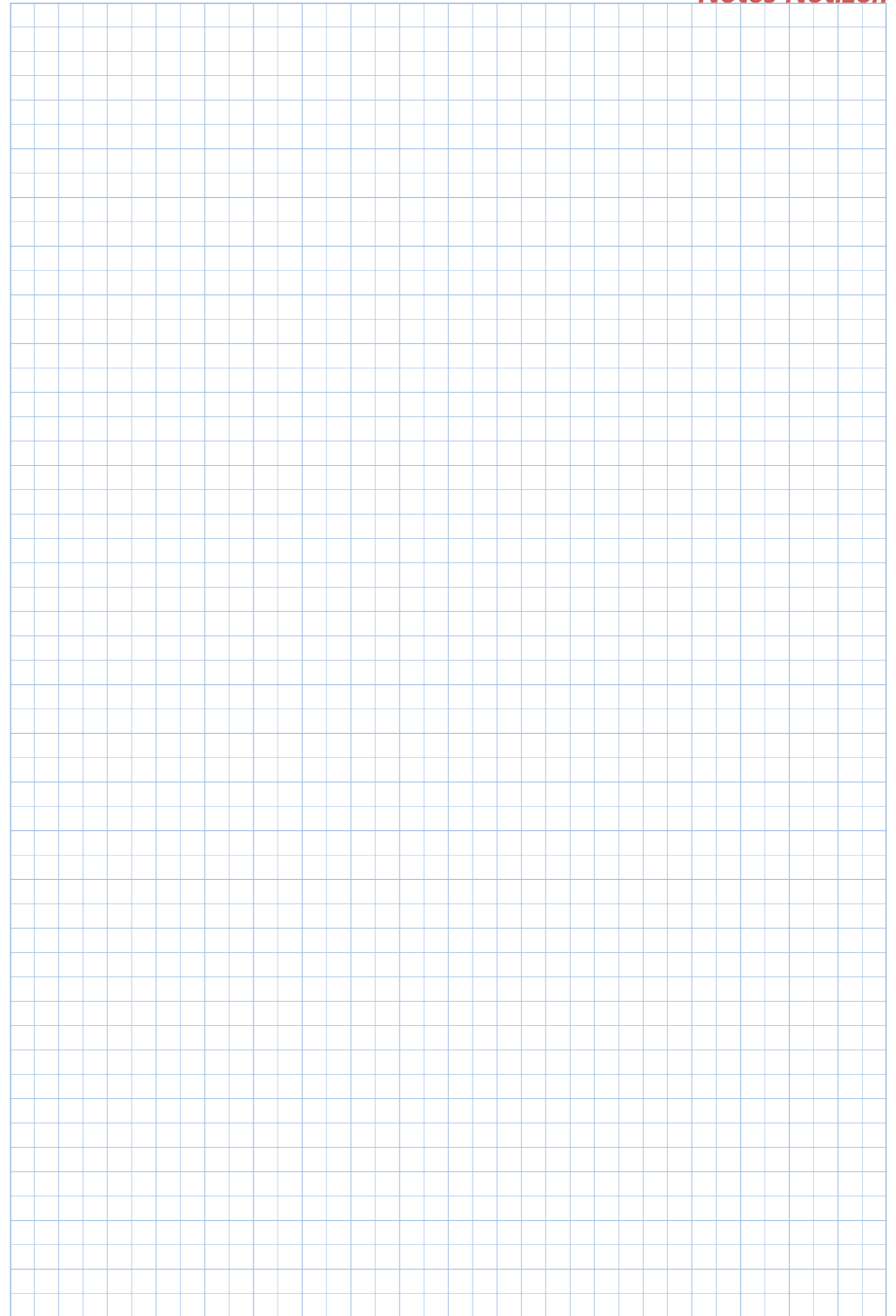
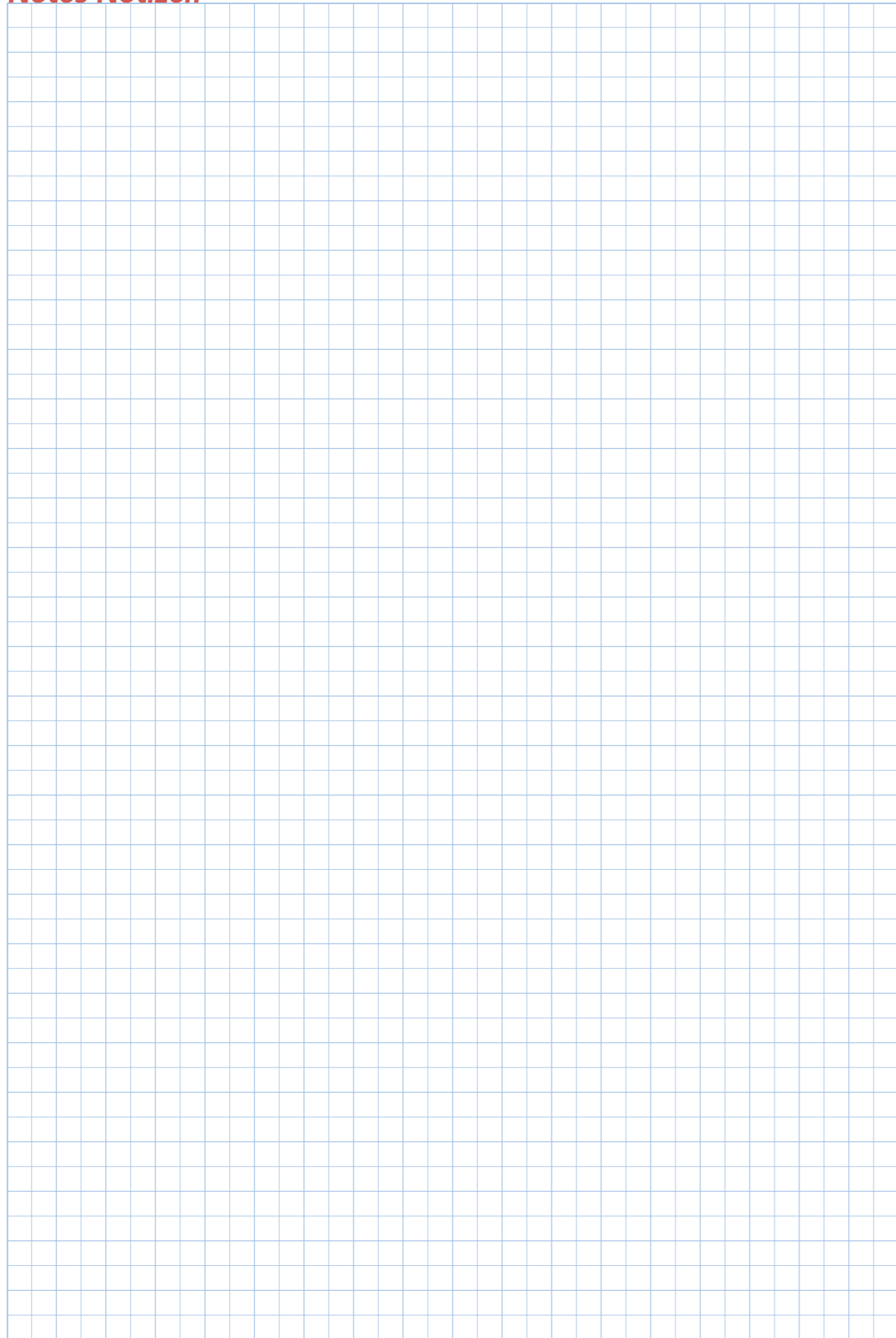
Art'Rhéna
 Ile du Rhin
 68600 Vogelgrun



Suivre la D415 depuis Colmar
 Parking assuré - Parkmöglichkeit







**Evènement réalisé en partenariat avec
Mit freundlicher Unterstützung von**

Le centre culturel Art' Rhena



La Regio TriRhena



Le Forum Birkenmeier, Niederrimsingen



La fondation Messmer



Le site Voisins-Nachbarn

<https://www.voisins-nachbarn.eu>



Zweisprachige deutsch-französische Informationsseite zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen dem Oberrhein und der Großregion. Drei wöchentliche Ausgaben behandeln die Themen Wirtschaft, Raumordnung und Kultur im Grenzgebiet zwischen Elsass, Lothringen, Luxemburg, Wallonien, Saarland, Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg und den Basler Kantonen.

**Organisation et inscription (jusqu'au 22 avril)
Organisation und Anmeldung (bis zum 22. April)**

Ou aux adresses mail suivantes :

edrfcsa@gmail.com & edrcfsa1@gmail.com

Delphine Mann, secrétaire générale de l'Eurodistrict Region Freiburg, +33 6 45 55 31 40

Olga Hetze, Referentin, ed.olgahetze@gmail.com, +33 3 89 72 00 41

**Formulaire
d'inscription**

Anmeldeformular



Cofinancé par l'Union européenne
Fonds européen de développement régional (FEDER)
Von der Europäischen Union kofinanziert
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

